

Zusammenfassung

Landschaft ist ein wichtiger Teil der traditionellen chinesischen Landschaftsarchitektur, der mit dem Garten in einer Yin-Yang-Beziehung steht. *Historische Orte in der Landschaft* ist eine spezielle Art eines chinesischen Schutzgebietes mit hohem kulturellem und natürlichem Wert. Vierzig Jahre Erfahrungen in Schutz, Planung und Pflege dieser *Historischen Orte in der Landschaft* tragen als Referenz zum weltweiten Erfahrungsschatz von Kulturlandschaft bei. Bei heutigen neuen Projekten im Bereich der *Historischen Orte in der Landschaft* hat die Verwendung datenbasierter Maßnahmen, zum Beispiel GIS, Priorität. Allerdings wurden bei der Gestaltung der *Historischen Orte in der Landschaft* in der Geschichte nie quantitative Instrumente benutzt. Außerdem soll laut der *Richtlinie der generellen und detaillierten Planung in Historischen Orten in der Landschaft* ein Dialog zwischen neuer Konstruktion und dem Bestand formuliert werden. Leider gibt es keine speziellen qualitativen Prinzipien des Entwerfens, die Landschaftsarchitekt*innen benutzen können. Aus ungenügender Forschung zu den historischen Orten in der Landschaft ergeben sich viele Probleme. Deswegen wird hier die Frage gestellt: „Was sind für Landschaftsarchitekt*innen anwendbare qualitative Prinzipien des Entwerfens für neue Projekte in *Historischen Orten in der Landschaft*?“

Induktive und deduktive Methoden werden in der Dissertation als Yin-Yang-Paarung verwendet. Zuerst werden anhand von Kriterien 18 besuchte Beispiele für *Historische Orte in der Landschaft* ausgewählt. Alle Fälle werden hinsichtlich von 4 Aspekten erforscht und mit gleicher Notation dargestellt – Untersuchung des Standorts, räumliche Folgen, das Schaffen von Orten und das Design der Details. Durch Vergleich mit der Theorie der traditionellen chinesischen Ästhetik wurden Prinzipien des Entwerfens gefunden: multiperspektivische **Beobachtung und die Geben-und-Nehmen-Beziehung zwischen Landschaft und Ort**; **Rhythmus und Anpassung**; **Reaktion auf die Gesamtsituation und Entwerfen außerhalb der Regeln**; **Ornamentik und Übertreibung**. Danach wird eine eingehende Betrachtung der traditionellen chinesischen Ästhetik durchgeführt, um Begriffe wie Xiang (象), Jing (境), Qi (气), Yun (韵), Shi (势), etc. zu erklären. Weitere Prinzipien des Entwerfens werden anhand einer dreistufigen Struktur nach WANG Bi (王弼, 226-249) identifiziert, systematisch formuliert und unter Betrachtung der ausgewählten Fälle auf die Thematik der *Historischen Orte in der Landschaft* übertragen: **Beschreibung**; **Gleichnis und Assoziation**; **Evokation und Synästhesie**;

Veränderung und das Einbeziehen absichtlicher Fehler, die die Ordnungen durchbrechen. Diese Prinzipien können auf Räume, Materialien und Objekte in Orten in der Landschaft, sowie auch auf Orte in der Landschaft selbst und auf die Komposition von Orten in der Landschaft angewendet werden. Die Prinzipien, die für *Historische Orte in Landschaften* gefunden worden sind, werden analysiert und in 3 Kategorien eingeordnet: Form, Geist und Komposition, und auf den Kontext zeitgenössischer *Historischer Orte in der Landschaft* übertragen. Auf der einen Seite steht hier die Reaktion auf den Bestand als physische Integration (Form), immaterieller Kontakt (Geist) und die kompositorische Reaktion (Komposition), die den Prinzipien des Entwerfens folgen, um einen Dialog zwischen dem Bestand und dem neuen Entwurf aufzubauen. Auf der anderen Seite können physischer Kontrast, Konzeptumkehr und kompositorische Umstellung auf neue Konstruktionen angewandt werden, um antithetische Charaktere hinzuzufügen, die auch als Transformation die Aufmerksamkeit erhöhen können. Die Sichtweise von **Landschaftsarchitekt*innen** wird betont, wie auch die Notwendigkeit einer **individuellen Entscheidung** für eine gestalterische **Reaktion auf oder Transformation** von diesen drei Kategorien. Abschließend werden zwei Projekte von Architekturbüros und drei Projekte aus Sicht einer Landschaftsarchitektin als Test für die Übertragbarkeit und Anwendbarkeit der abgeleiteten und zusammengestellten Prinzipien des Entwerfens herangezogen. Dabei beinhaltet eines der diskutierten Projekte auch einen Vergleich mit der offiziellen Planung und Kommentare von zwei Experten.

Die qualitativen Prinzipien des Entwerfens, die durch induktive Fallstudien und deduktive theoretische Untersuchungen *Historischer Orte in der Landschaft* gefunden wurden, können von Landschaftsarchitekt*innen für Analyse und Entwerfen verwendet werden, wenn sie neue Projekte im Bereich *Historischer Orte in der Landschaft* in Chinas Bergen durchführen. Sie bieten einen alternativen Ansatz aus der Sicht der Landschaftsarchitekt*innen anstatt der derzeitigen quantitativen Maßnahmen. Außerdem werden als Ergebnis der systematischen historischen Studie auch typologische Kategorien für Räume identifiziert, die als Referenz für die Raumgestaltung dienen können.

Abstract

Landscape and garden form a Yin-Yang relation, serving as important focal points of Chinese traditional landscape architecture. Based on landscape, *Scenic and Historical Places* is a special category of Chinese protected areas with high cultural and natural value. Their 40-year experience of protection, planning and administration provides reference worldwide in terms of cultural landscapes. In the contemporary planning and design projects in *Scenic and Historical Places*, data-based scientific methods, such as GIS, are prioritized. However, the historical places in the landscape originally never took such advantage of quantitative instruments. Moreover, the Guideline of General and Detailed Planning in *Scenic and Historical Places* stipulates that dialogues between the new construction and the historical heritage should be initiated. Nevertheless, no specific qualitative design principles are described to help landscape architects to achieve that. Those problems might exist due to the insufficient study on historical places in landscapes. Therefore, the lead question is asked as follows: “As landscape architects, what are the qualitative design principles for new projects in historical places in landscape?”

Both inductive and deductive study methods were used complementary, as Yin and Yang, in this dissertation. First of all, 18 study cases were selected in field trips according to criteria from *Scenic and Historical Places*. The cases were studied from 4 aspects – location investigation, spatial sequences, place-making and detail design – and were abstracted in a unified notation. Design principles were then derived and supported with insights from traditional Chinese aesthetic theories: **Multi-perspective Observation and “give-and-take” Relations**; **Rhythm and Adaptation**; **Response to Context and Design beyond Rules**; **Ornamentation and Exaggeration**. The study of traditional Chinese aesthetics history was employed to explain aesthetic terms, such as Xiang (象), Jing (境), Qi (气), Yun (韵), Shi (势), etc. based on a three-level structure referring to WANG Bi (王弼, 226-249). Additional design principles were derived and introduced into historical places in landscape in a deductive way, with evidence from the selected cases: **Description**; **Simile and Association**; **Evocation and Synaesthesia**; **Pushing and Including Intentional Imperfection**. These design principles can be applied in spaces and materials in places in the landscape, in objects in places in the landscape, in places in the landscape, and in compositions of places in the landscape. The design principles found in the historical places in landscapes were then analyzed and categorized into 3 dimensions: form, spirit, and composition; and

were transferred into the context of contemporary *Scenic and Historical Places*. On one hand are approaches to build a dialogue between the current and the new design as a response to the historical heritages through physical integration (form), immaterial contact (spirit), and composition response (composition) following the design principles. On the other hand, physical contrast, concept reversion and compositional changeover can be applied to new constructions, adding antithetical characters, which can also heighten attention as transformation. The **positions of landscape architects** are pointed out, while the question whether to **respond** to or **transform** the existing place according to the three dimensions should be decided individually. Finally, two projects by architects and three projects from a landscape architect’s perspective were taken to discuss transferability and to test the applicability of the design principles, one of which includes a comparison with the official planning and comments from two experts.

The qualitative design principles found by inductive case studies and deductive theoretical research on historical places in landscapes can be used by landscape architects for analysis and design when they practice on new projects in *Scenic and Historical Places* in China’s mountains. They offer an alternative approach from a landscape architect’s perspective, instead of the current exclusively quantitative one. Moreover, the typological categories on spaces also offer a complete and systematic historical study providing references for spatial design.